

Pizzicato Five, My Name Is Jack

(John Spier Simon/Suzuki Keiichi)

Translators: Jun Yamashiro and David Kamil

boku no namae wa JACK DEMPSEY
se ga chicchai kara
itsumade tatte mo DECK WASHING
G.I. kurashi sa

MY NAME IS JACK boku wa daisuki sa
GRETA GARBO no mizugi no PORTRAIT
WE ALL LOVE JACK bokura suihei sa
sono na mo SHIRLEY TEMPLE iu
fune no ue

tokoro ga aru toki onigunsou ga yattekite
yotta ikiode furuuto mitai ni donaru nosa
kanojo no shashin o aoi sora ni nageagete
omake ni DECK BRUSH de
atama no teppen o pokari

MY NAME IS JACK boku no daijina MASCOT
GRETA GARBO no mizugi no PORTRAIT
WE ALL LOVE JACK bokura no daisuki na
GRETA GARBO wa nami ni yurare
HOLLYWOOD made tadoritsukeru kana

kuruhi mo kuruhi mo mieru no wa umi bakari
MAST ni nobotte asa kara ban made
fusagikonderu
yukaina nakama no LAUREL & HARDY
akirete iu ni wa
"ERROL FLYNN mitai ni umaku yareyo"

MY NAME IS JACK boku no daijina MASCOT
GRETA GARBO no mizugi no PORTRAIT
WE ALL LOVE JACK bokura daisuki sa
GRETA GARBO to ano JACK no koto o
MY NAME IS JACK I WANNA LIVE IN THE BACK
OF THE GRETA GARBO'S HOME

(somebody please translate Maki's speech!)

My name is Jack Dempsey
And I'm not very tall
I am forever deck washing
I live as a G.I.

My name is Jack, I like very much
Greta Garbo's picture in a bathing suit
We all love Jack, we are sailors
The name of our boat is
Shirley Temple

Then one day came the devil sergeant
While he was drunk he swore like a flute
He threw her photo up to the blue sky
What's more, he hit me on the head
with the deck brush

My name is Jack, my important mascot
Greta Garbo's picture in a bathing suit

We all love Jack, we like very much
the Greta Garbo that now floats on the waves
I wonder if she'll make it to Hollywood

Day after day, all I see is the sea
I climb the mast, from morning to
night I'm depressed
Joyful buddies Laurel & Hardy
Say with amazement
"Be skillful like Errol Flynn"

My name is Jack, I have no luck
From today I'm deck boxing from dawn to dusk
We all love Jack, we like very much
Greta Garbo and that one called Jack
My name is Jack, I wanna live in the back
Of the Greta Garbo's home